

*Ri sub'unel
ixoq rachi'l
ri B'uq*

Colección
Cuentos en familia







Pa jun chaq'ab'il rech ri
saq'ij xikiriq kib' ri B'uq ruk' ri
sub'unel ixoq pa uxa'til jun
b'e.

Ri sub'unel ixoq xuta che ri
B'uq.

¿Suche sib'alaj at jalajoj chi
kiwach nik'aj taq awaj che
k'o kixik'?

Ruk' qajb'al mayij, ri B'uaq xutzelej
uwach ri tzij:

Man in jalajoj taj chi kiwach
nik'aj taq awaj k'o kixik'. ÛLa man
kawil taj che we nuti'jol nub'aqil
nojinaq che isma'l. Keb' nuxik'
rech kinrapanik, k'o nutza'm rech
kinwa'ik, xuquje' kintij laj taq
chikop?







Saqalaj tzij xcha ri sub'unel ixoq. Ri ab'aqil atyo'jil man jalajoj taj chi kiwach ri awaj k'o kixik', xuquje' ri katwa'ik, xa are man junam ta ri kab'ano.

Ri at utz kana' b'inem pa taq b'e y man at k'o ta pa taq che' pacha nik'aj taq chikop chik.

Che uk'exwach rapanik pa uq'ab' taq che', katoq' anim chi uwachulew, pacha ri awaj kijab' kiquan.



Man katkowin taj katb'ixonik pacha ri Sinsontl,
pa cha ri Chajil Siwan, on pacha ri Plamux

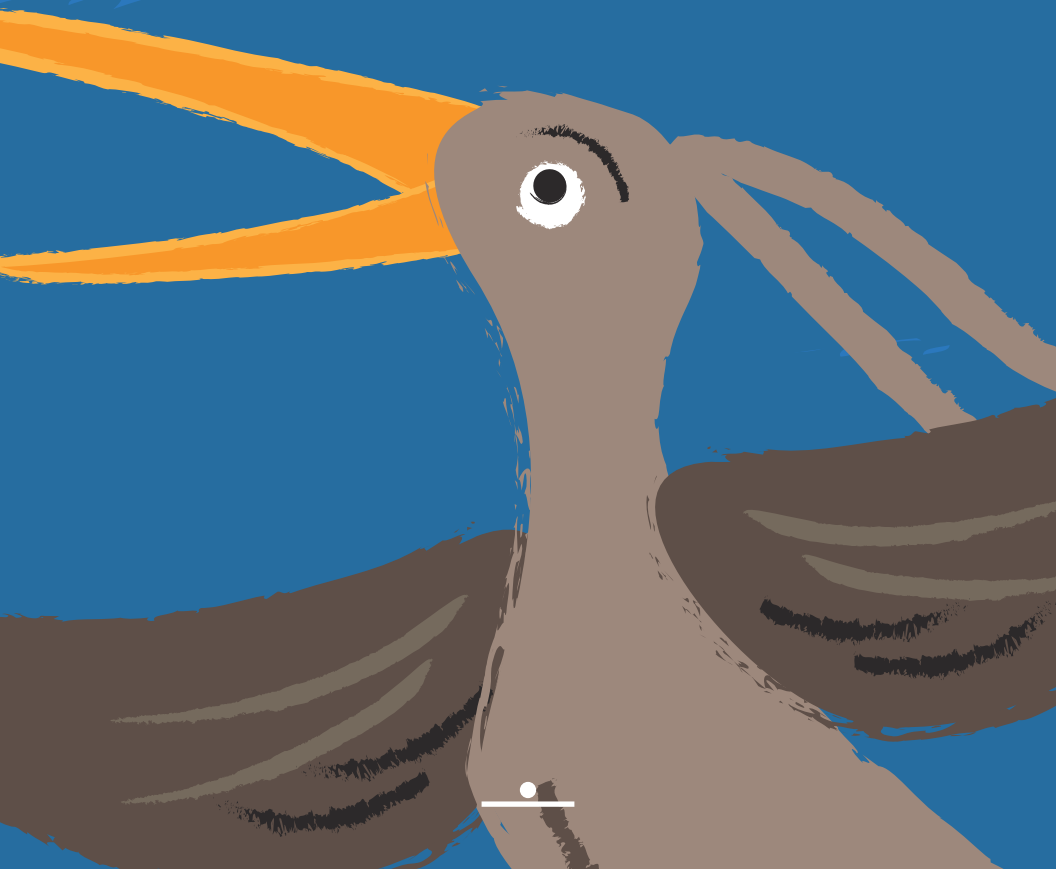
Jeri' xub'ij ri sub'unel ixoq che ri B'uaq, are chi'
tajin sib'alaj utzu'ik kub'ano. K'ate k'uri' xub'ij
chik che.

Man xaq ta jun ab'i', pa taq le k'olib'al jalajoj
ri ab'i' kkib'ij. Ko jujun kkib'ij Ch'aqul b'e on
Q'atul b'e, nik'aj chik, Laj chikop.

K'o chik nik'aj Toq'ow anim pa b'e
kecha chawe. K'o ne kraj are nub'i'
kikojom chawe. At aweta'm pacha ri
at je in ri', k'o kraj jun wi nub'i' kkib'ij.

Jeri' xuk'isb'ej tzij ri sub'unel ixoq ruk' ri
B'uj che xkanaj che chomanik xuquje'
che b'is.

Ri B'uj xraj xuk'ut chi uwach ri sub'unel
ixoq che man jalajoj taj chi kiwach
nik'aj taq awaj che k'o kixik'.





Xub'an jun karapan chi kaj, xa are
man utz ta ub'anik xub'ano xetzaq jela'
panoq, xwa'lijik xumaj toq'ow anim
pacha ri kakowin che ub'anik.

K'ate k'uri' kraj are' kab'ixonik pacha jun
Sinsont xa are ri' xeloq chi uwach uk'u'x
pacha jun roq'ib'al nuch' ak'al.

Ri sub'unel ixoq xutze'ej xuquje' xresaj
uwach ri ub'ixonik ri B'uq.

Are chi' xuta ri B'uq xqat ruk' ri sub'unel
ixoq, xub'ij che:

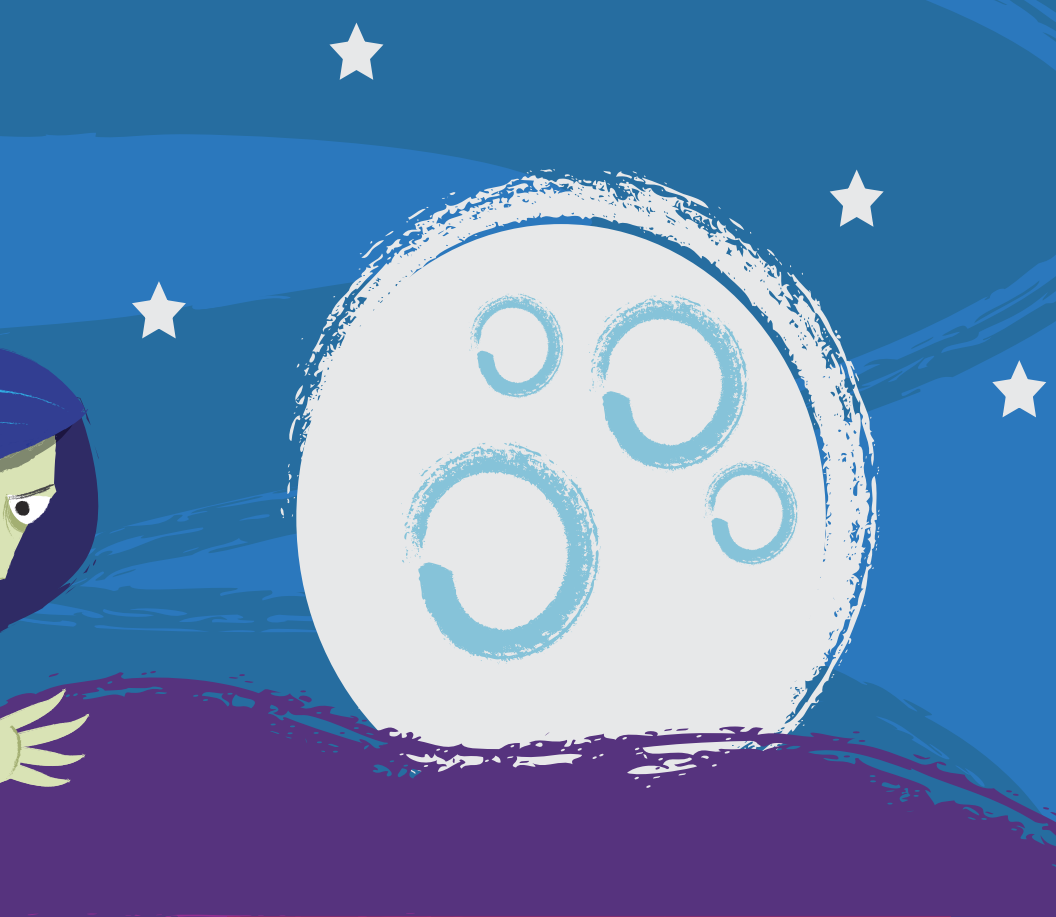




Utz b'a' la' le xab'ij chuwe wene
qas are utz xab'ij.

Xa are kinb'ij chawe che in utz
kinna'o pacha ri nub'antajik.





In kinb'ij che qonojel k'o jun qas
qech che uj k'aslik man pa cha ta
at xaq jun attzijob'elil atb'anom rech
ke'uxib'ij ri winaq che man kkil ta na
saq pa taq warib'al kaminaq.





Proyecto USAID Leer y Aprender

Guatemala, 2016

Coordinación Editorial: María José Matheu, Sayra Cardona

Editor: Juan Carlos Lemus

Autoría: Anónimo

Diagramación: Hanna Claudia Godoy Cobar

Ilustraciones: Herman Montenegro

Este material cuenta con el aval lingüístico de la
Comunidad Lingüística Maya k'iche', Número 01-2017.

Traducción al k'iche': Manuel Gómez

ISBN: 978-9929-743-11-3



Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Este cuento forma parte de las actividades que implementa el Proyecto USAID Leer y Aprender para favorecer elementos del Modelo de Municipios Amigables a la Lectura.



El proyecto USAID Leer y Aprender trabaja en el mejoramiento de los aprendizajes de los estudiantes mediante la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, que incluye, entre otros, el desarrollo, acceso y uso de materiales de apoyo a la lectura.

Como parte de este modelo también se trabajó la estrategia de Municipios amigables a la lectura. Se cuenta con acciones de involucramiento y participación dinámica de los padres, madres y comunidad para apoyar la educación de niños y niñas de preprimaria y de primero a tercer grado de primaria.

Por tanto, se han desarrollado talleres de elaboración de materiales de lectura con padres de familia para fomentar el acercamiento de niños y niñas a materiales de lectura que rescatan la tradición oral de las comunidades.

La Colección Cuentos en familia es el resultado del esfuerzo realizado en los 12 municipios de intervención del proyecto. Consta de 25 cuentos cortos en idioma español y 12 cuentos largos en idiomas español, mam y k'iche'.

Colección Cuentos en familia

ISBN: 978-9929-743-11-3

